



CANADA

TREATY SERIES 1972 No. 30 RECUEIL DES TRAITÉS

RADIO

Exchange of Notes between CANADA and GUATEMALA

Guatemala City, August 16 and August 28, 1972

Entered into force September 12, 1972

RADIO

Échange de Notes entre le CANADA et le GUATEMALA

Guatemala City, les 16 et 28 août 1972

En vigueur le 12 septembre 1972

32 757 224

b164032x

32 757 225

b1640331

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA CONSTITUTING A
RECIPROCAL AMATEUR RADIO OPERATING AGREEMENT

I

*The Chargé d'Affaires ad interim of Canada to the Minister of Foreign
Relations of Guatemala*

Guatemala, August 16, 1972

EXCELLENCY:

I have the honour to propose that an Agreement be concluded between our two Governments concerning the reciprocal granting of authorization to permit licenced amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country during their stay there under the following conditions:

1. A person who is licenced by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licenced by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such a station in the territory of such other Government.
2. The person who is licenced by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.
3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as provided for in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

If the Government of Guatemala accepts the foregoing conditions, I have the honour to propose that this Note, of which the French and English are equally authentic, and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force fifteen days after the date of Your Excellency's reply. This Agreement shall be subject to termination at any time on sixty days notice, in writing, by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

DEAN J. BROWNE
Chargé d'Affaires a.i.

H.E. Doctor
Roberto Herrera Ibarguen
Minister of Foreign Relations,
National Palace,
Guatemala.

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GUATEMALA CONSTITUANT UN ACCORD RÉCIPROQUE DE L'OPÉRATION DES RADIOAMATEURS

I

Le Chargé d'Affaires ad interim du Canada au Ministre des Affaires étrangères du Guatemala

Guatemala

le 16 août 1972

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de proposer que soit conclu entre nos deux Gouvernements un accord de réciprocité prévoyant que les radioamateurs titulaires d'une licence de l'un ou de l'autre pays soient autorisés à exploiter leurs stations dans l'autre pays pendant leur séjour dans ce pays, sous réserve des conditions suivantes:

1. Une personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radioamateur et qui exploite une station de radioamateur pour laquelle ce Gouvernement a délivré une licence, sera autorisée par l'autre Gouvernement, sur une base de réciprocité et sous réserve des conditions énumérées ci-dessous, à exploiter ladite station sur le territoire de l'autre Gouvernement.
2. La personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radioamateur doit, avant que permission lui soit accordée d'exploiter sa station aux termes du paragraphe 1, obtenir une autorisation à cet effet de l'organisme administratif approprié de l'autre Gouvernement.
3. L'organisme administratif approprié de chaque Gouvernement peut émettre l'autorisation prévue au paragraphe 2, sous réserve des conditions et termes qu'il peut prescrire, y compris le droit d'annuler cette autorisation n'importe quand à la discrétion dudit Gouvernement.

Si le Gouvernement du Guatemala agréé les conditions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, et la réponse que Votre Excellence y donnera, constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur quinze jours après la date de la réponse de Votre Excellence. Cet accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre des deux Gouvernements sur préavis écrit de soixante jours.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances réitérées de ma très haute considération.

Chargé d'Affaires a.i.
DEAN J. BROWNE

Son Excellence Monsieur
Roberto Herrera Ibarguen,
Ministre des Affaires étrangères,
Guatemala.

II

The Minister of Foreign Relations of Guatemala to the Chargé d'Affaires ad interim of Canada

(Translation)

Guatemala, August 28, 1972

SIR,

I have the honour of referring to your note number 45 E.41-3 dated the 16th last, in which, on behalf of your Government, you propose to the Government of Guatemala that the following agreement be concluded concerning the reciprocal granting of authorization to permit licenced amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country during their stay there:

1. A person who is licenced by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licenced by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such a station in the territory of such other Government.
2. The person who is licenced by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.
3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as provided for in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

In reply, I have the honour of informing you that the Government of Guatemala accepts all the terms of the proposal contained in the note in question. Therefore, said note and the present one constitute a formal Agreement between our two Governments in this regard, which will enter into force fifteen days from to-day's date, that is to say, on September 12 of the current year.

I take this opportunity to renew the assurance of my highest consideration.

ROBERTO HERRERA IBARGUEN
Minister of Foreign Relations

Honorable Mr. Dean J. Browne
Chargé d'Affaires a.i. of Canada
City.

II

Le Ministre des Affaires étrangères du Guatemala au Chargé d'Affaires ad interim du Canada
(Traduction)

Guatemala, le 28 août 1972

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRE,

J'ai l'honneur de me reporter à votre note numéro 45 E.41-3 en date du 16 courant, par laquelle, au nom de votre Gouvernement, vous proposez au Gouvernement du Guatemala que soit conclu l'accord de réciprocité suivant afin que les radioamateurs titulaires d'une licence de l'un ou l'autre pays soient autorisés à exploiter leurs stations dans l'autre pays pendant leur séjour dans ce pays:

1. Une personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radioamateur et qui exploite une station de radioamateur pour laquelle ce Gouvernement a délivré une licence, sera autorisée par l'autre Gouvernement, sur une base de réciprocité et sous réserve des conditions énumérées ci-dessous, à exploiter ladite station sur le territoire de l'autre Gouvernement.
2. La personne à qui son Gouvernement a délivré une licence de radioamateur doit, avant que permission lui soit accordée d'exploiter sa station aux termes du paragraphe 1, obtenir une autorisation à cet effet de l'organisme administratif approprié de l'autre Gouvernement.
3. L'organisme administratif approprié de chaque Gouvernement peut émettre l'autorisation prévue au paragraphe 2, sous réserve des conditions et termes qu'il peut prescrire, y compris le droit d'annuler cette autorisation n'importe quand à la discrétion dudit Gouvernement.

En réponse, j'ai l'honneur de vous communiquer que le Gouvernement du Guatemala accepte toutes les conditions de la proposition contenue dans la note en question. Par conséquent, ladite note et la présente constituent un accord entre nos deux Gouvernements en la matière, accord qui entrera en vigueur dans quinze jours, c'est-à-dire, le 12 septembre de l'année en cours.

Je saisis cette occasion pour renouveler les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre des Affaires étrangères
ROBERTO HERRERA IBARGUEN

Honorable Dean J. Browne
Chargé d'Affaires a.i. du Canada
Guatemala.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092265 9

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1972/30

Price subject to change without notice

Information Canada

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1974

CANADA

TEMPORARY REGULATIONS 1972 No. 11

CUSTOMS

Convention on the Admission of Goods

Admission of Goods

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1972/30

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974

1875

THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM OF
COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS
U.S.A.